DOCUMENT RESUME

ED 074 849 FL 003 959

AUTHOR Jorstad, Helen
TITLE L'Humanite n'en Sortira pas...Vivante (Humanity Will Not Get Out Alive). French Ecology Packet: Resource Materials and Readings for French Classes at Advanced Levels.
INSTITUTION Minnesota State Dept. of Education, St. Paul. Div. of Instruction.
PUB DATE Apr 72
NOTE 66p.

EDRS PRICE MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS Advanced Students; Cultural Education; *Ecology; Educational Objectives; Environmental Education; *French; *Instructional Materials; Language Instruction; *Secondary Schools; *Teaching Guides; Waste Disposal
IDENTIFIERS *France

ABSTRACT

This packet of instructional materials, intended for advanced French students, contains a guide for teachers as well as a section of student materials focusing on ecology in France. The teacher's guide outlines the educational objectives and course components, and provides sample evaluation materials. Students are required to read several articles and familiarize themselves with the ecological problems confronting France today. Vocabulary lists and exercises help the student develop his awareness of new concepts in this area. (RL)

FILMED FROM BEST AVAILABLE COPY

ED 074819

L'HUMANITE N'EN SORTIRA PAS . . . VIVANTE

French Ecology Packet:
Resource Materials and Readings
for French classes
at advanced levels

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Produced by:
Helen Jorstad
Northfield,
Minnesota

Modern Language Work-In
Director: Emma Birkmaier
Department of Conferences
and Institutes
University of Minnesota

Summer 1971

Published by MINNESOTA STATE DEPARTMENT OF EDUCATION, Capitol Square, St. Paul, Minnesota 55101, April, 1972.

FL003 959

F O R E W O R D

During the 1970-1971 school year the Division of Instruction, State Department of Education, prepared and distributed a new guide for upper level foreign language classes which suggested new scheduling formats and new content. As teachers began implementing the new guide, they found it very difficult to find materials that were usable and available. To meet these needs, Dr. Emma Birkmaier at the University of Minnesota, encouraged by the State Department of Education and with the Twin City Institute for Talented Youth cooperating, conducted a "Work-In" during the summer of 1971. Fifty-seven skilled teachers in French, German, Russian, and Spanish worked for seven weeks developing specific resource units and materials to accompany the suggested content and strategies in the guide.

We are pleased to be able to present this packet on ecology to the French teachers of Minnesota.

Percy Tearing
Consultant
Modern Foreign Languages

A C K N O W L E D G M E N T

Grateful appreciation is expressed to the publishers of Paris Match for permission to use their copyrighted materials:

"Où pêcher? Nos rivières deviennent des égouts. C'est la question que posent 5 millions de français." (Les Dossiers de Paris Match)

Paris Match, May 8, 1971, #1148.

Paris Match
51, rue Pierre-Charron
Paris 8e, France

In this packet:

1. Teacher Guide
2. Student booklet

TEACHER SECTION

Teacher Section: 1

Title: L'Humanité n'en sortira pas . . . vivante

Subject: Water ecology in France; the great rivers and their gradual destruction.

Proficiency Level: Advanced classes, Levels IV, V, and above. The unit may be used by a small group working without a teacher. Materials and activities could, however, be adapted by a teacher for use with a class.

Purpose: This unit has as general goals:

1. Making students aware of the fact that ecology must be a world-wide concern.
2. Teaching some vocabulary pertaining to fishing and water pollution.
3. Acquainting students with the manner in which a new balance of nature in the rivers threatens many fish species with extinction.
4. Acquainting students with action the French are taking to save the rivers.

Components:

1. Ideas:
   a. Clean water is a universal problem. Pollution of the waters occurs for the same reasons in France as it does in the U.S.
   b. Sportsmen can help rebuild the balance of nature to replenish dying fish species.
   c. In a country as small as France, each pollutant has widespread implications.
2. Skills:
   a. Ability to comprehend in reading vocabulary pertaining to river pollution, using contextual clues to help ascertain word meanings.
   b. Ability to spell selected words and use the correct article with each noun.
   c. Ability to use some of the new vocabulary in guided writing.

Learning Objectives:

1. Given pictures showing a riverfront and its pollutants, the student will label in French the indicated parts of the picture by filling in blanks. He will spell the words correctly and use the correct articles.

2. Given a map of an area of France with one source of pollution indicated, the student will trace the effluent through the river system and will choose from a list of consequences those that pertain to people, fish, and places indicated at three points along the system.

3. Given a series of descriptions in French of a polluted area and three possible courses of action which might alleviate the problem, the student will choose one course of action and defend it in writing in one to three correct, complete sentences.

Instructions to the Teacher:

This is a self-teaching unit. It may be used by a small group of advanced students without a teacher, or by a single student. The unit could possibly be used by the teacher with a class.

Identification of Learners:

The unit is intended for any student at or above Level IV. Some general background in ecology and some interest in the subject and in fishing are assumed, although it is not essential that students have any specialized knowledge.

Evaluation:

Each of the sections of the unit contains self-quizzes which students will take and correct themselves. Answers immediately follow each quiz. When he has finished the entire unit, the student will take a final examination, in three parts:

Teacher Section: 3

I. Spelling, articles:

Give each student a picture page and a test sheet (the two pages which follow). Instructions are given on the test sheet. The student is to decide on a word or expression learned in this unit that best labels each item numbered in the picture; that word also is the best fill-in for the blank corresponding on the test sheet.

Answer Key:

1. une tannerie
2. un utilisateur
3. un pêcheur
4. la pêche à la ligne
5. poissons-fourrage
6. un arc-en-ciel
7. riverains
8. l'engrais
9. polluée
10. la pêche au lancer
11. un moulinet
12. carnivores

Total Possible: 12 points
Passing score: 10 points

Teacher Section: 4

I. Test Sheet: Regardez l'image, et lisez les phrases ci-dessous. Remplissez les blancs selon l'image.

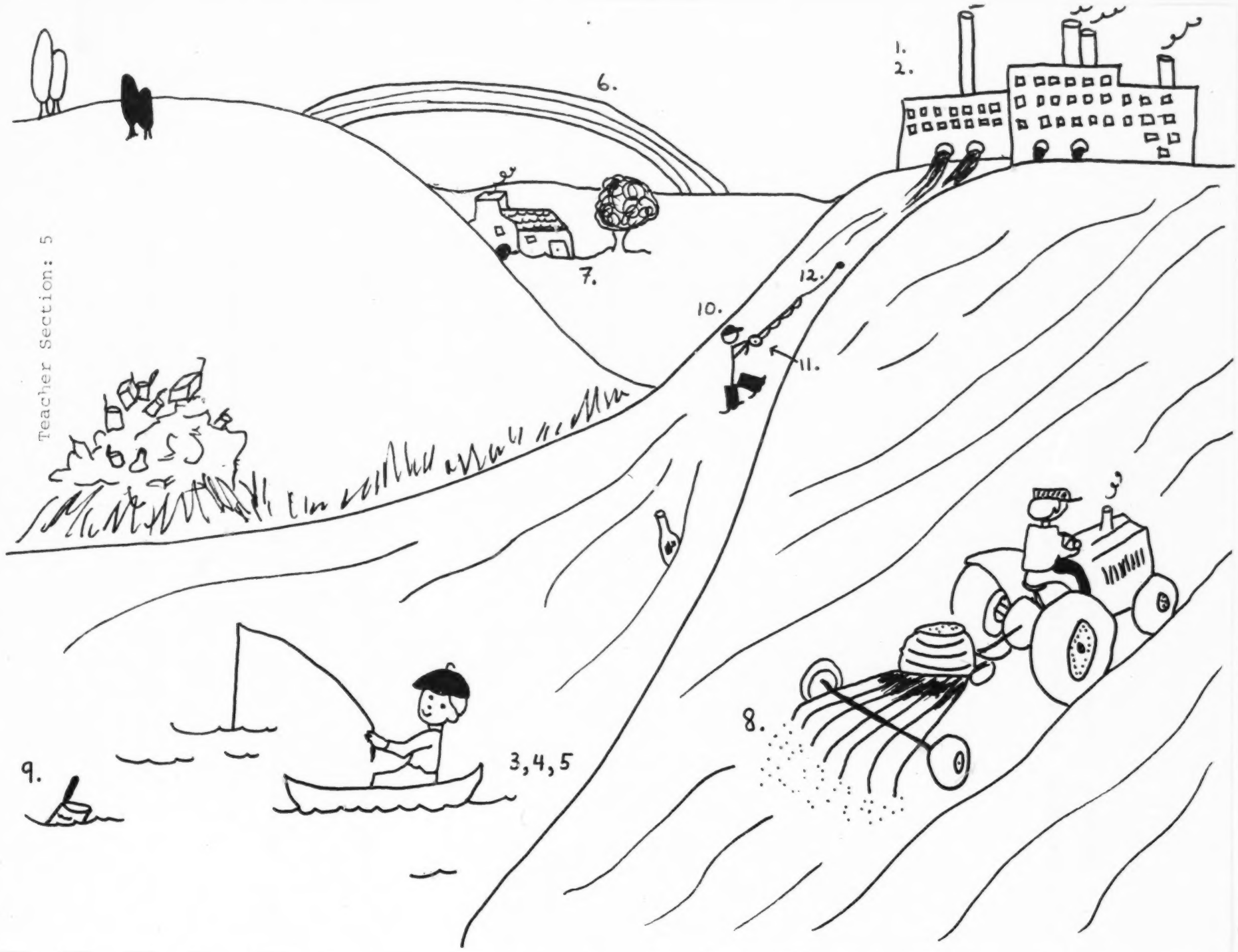
Voilà une usine qui traite les peaux d'animaux. C'est (1)_____. L'usine utilise de l'eau; c'est (2)_____ de l'eau. Elle déverse ses eaux usées dans la rivière.

Sur la rivière vous voyez dans le bateau (3)_____ _____, un garçon qui fait (4)_____ _____. Il attrape des (5)_____ _____, poissons qui mangent des plantes.

Il vient de pleuvoir. Dans le ciel il y a (6)_____ _____. Une famille habite dans la petite maison à côté de la rivière. Ces gens s'appellent des (7)_____.

Le fermier met de (8)_____ sur ses terres pour faire pousser ses légumes. La rivière est maintenant très sale. Elle est (9)_____.
(polluted)

Au fond il y a un pêcheur qui fait (10)_____ _____. Sur sa canne il y a (11)_____ _____. Il attrape des (12)_____ _____, poissons qui mangent les autres poissons.


Teacher Section: 5
1.
2.
6.
7.
10.
12.
11.
8.
9.
3,4,5

II. Reading Comprehension, mastery of subject matter:

Give each student a copy of the map page with three points indicated, A, B, and C. A list of consequences and courses of action appears on the test sheet. Students are to decide whether each consequence is the most likely result of action at A, B, or C on the map, and label each accordingly. A few may have more than one answer, either of which should be counted correct.

Answer Key:

1. A
2. B or C
3. B or C (B preferred)
4. C
5. B or C
6. B or C
7. A
8. C
9. A
10. B

Total Possible: 10 points
Passing Score: 8 points

MARNE
Lusine
A
PARIS
B
Vertus
SEINE
SEINE
Pont de Tancarville
MANCHE

Teacher Section: 8

Test Sheet: You have received a map with three sources of pollution indicated at points A, B, and C The river flows in the direction indicated by the arrow. Below is a list of actions and consequences of action, good or bad. Decide whether each is most likely to occur at point A, point B, or point C on the map. Write A, B, or C beside each action. In a few cases, more than one answer is possible.

A --- Il y a une tannerie là.

B --- La Seine coule à Paris; les pêcheurs pêchent sur les quais.

C --- Un petit village au point où la Seine se jette dans la Manche (à son embouchure).

_____ 1. L'usine déverse ses eaux usées dans la rivière.

_____ 2. Les riverains laissent les fenêtres fermées à cause de l'odeur.

_____ 3. Les poissons ne mordent plus; les pêcheurs continuent à pêcher parce qu'ils aiment la pêche!

_____ 4. Quand la rivière se déverse dans la mer, elle est toute polluée.

_____ 5. Les petits garçons veulent jouer à la rivière, mais leurs mères disent qu'elle est trop sale.

_____ 6. Les poissons qui mordent sont immangeables à cause de la pollution de la rivière par les usines et les égouts!

_____ 7. L'usine est un utilisateur de beaucoup d'eau; elle déverse beaucoup d'eau usée aussi.

_____ 8. Le débit de la Seine à son embouchure est très grand, mais l'eau est toute polluée!

_____ 9. L'Agence Financière aide l'usine à construire une station d'épuration, qui continue à fonctionner mal.

_____ 10. L'eau usée des égouts de la grande ville se verse aussi dans la Seine.

III. Writing

Give student the test sheet, which outlines five situations. After each situation described are listed three possible solutions or "next steps." The student may choose any three of the five situations, tell which course of action he chooses to take, and in one to three written sentences tell why. There is no "right" or "wrong" answer, since each of the suggested actions is possible in the given situation. A model answer begins: "Je choisis 'A' parce que . . ."

Scoring Criteria: (Maximum points for each solution: 5)

5 points: Complete, correct sentences.

4 points: Complete, nearly-correct sentences. Minor error(s) allowed in article, agreement, etc.

3 points: Complete sentences with two or three small errors (gender or agreement) or one larger error (verb form, etc.)

2 points: Incomplete sentences with two or more major errors.

1 point: Incomplete sentences, garbled syntax. A sentence which simply indicates which solution the student would choose with no explanation would count one point as well.

0 points: No answer, undistinguishable response.

Total possible Points: 15

Passing Score: 12 points

Teacher Section: 10

Writing Test Sheet: Below you will find five situations. After each situation described are listed three possible solutions or "next steps." You may choose any three of the five situations, tell which course of action you choose to take, and in one to three complete sentences describe why. There is no "right" or "wrong" answer, since each of the suggested next steps is possible in the situation described. A model answer begins: "Je choisis 'A' parce que . . . "

1. Les eaux usées versées d'une usine sont très chaudes, plus chaudes que l'eau de la rivière. Les poissons sont en train de mourir, et les poissons morts sentent mauvais. Votre femme ne peut plus supporter l'odeur. Que ferez-vous?

   A. Je dirai à ma femme de fermer les fenêtres.

   B. J'irai militer devant l'usine. Je porterai une pancarte, et je crierai à haute voix que le directeur ignore les riverains.

   C. Je ferai circuler une pétition parmi les riverains, que je présenterai ensuite au directeur de l'usine, en lui parlant de notre inquiétude.

2, On vient de fermer la plage à cause de la pollution. Que ferez-vous?

   A. Je ne peux rien faire. Je m'y soumettrai, et je dirai à mes enfants de nager ailleurs.

   B. J'irai à l'Agence Financière et au Comité de Bassin avec mes voisins pour demander une station d'épuration.

C. J'irai au Préfet du Département pour lui demander d'aller voir la pollution de nos plages. Ensuite j'écrirai une lettre à la presse locale.

3. Vous êtes fermier. Vous mettez de l'engrais sur vos terres. On vous dit que l'engrais est un constituent de la pollution des rivières. Que ferez-vous?

A. Je sortirai la nuit mettre de l'engrais sur mes terres. Comme ça, personne n'en saura rien.

B. J'écrirai des lettres aux journaux et aux magazines pour leur demander pourquoi on ne peut pas faire un engrais qui ne pollue pas. Ensuite je cesserai d'en mettre.

C. Je continuerai à mettre de l'engrais sur mes terres. C'est mon affaire à moi!

4. Vous voulez enseigner la pêche à votre fils. Mais à cause de la pollution, les poissons-fourrage que l'on pêche à la ligne ne mordent plus. Ceux qui mordent ont un mauvais goût. Que ferez-vous?

A. J'enseignerai à mon fils la pêche au lancer.

B. Je l'emmenerai à la montagne où l'eau est moins polluée.

C. Je ne lui enseignerai pas la pêche.

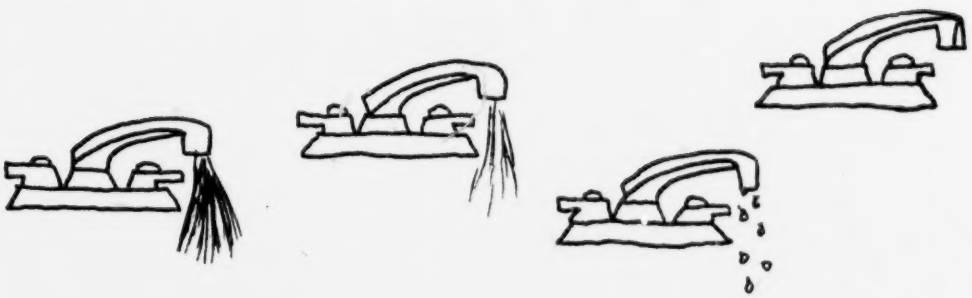
5. Vous adorez pêcher. Mais votre femme n'aime pas la pêche parce que vous tuez les poissons, de petites créatures jolies et silencieuses. Que ferez-vous?

A. J'irai quand même à la pêche. Cela me regarde.

B. Je lui dirai qu'elle n'en sait rien, que c'est un sport respecté, et que je continuerai à pêcher.

C. Je l'emmenerai à un centre d'élevage de poissons, et lui expliquerai que l'argent des pêcheurs paye le repeuplement des rivières. Sans les pêcheurs, les rivières seraient déjà mortes.

STUDENT SECTION



L'Humanité n'en sortira pas . . . vivante!

The French are becoming increasingly aware of pollution, although many French people are still not ready to admit that it exists as an international problem. The press (both newspapers and magazines) is trying to alert its readers in many ways. You will be reading one such attempt later in this unit.

Some industries are also becoming more aware of pollution and are not averse to mentioning the problem in their advertising! Here is one example. First read the entire ad, trying to guess at the unfamiliar words from the manner in which they are used in the context.

la nature fait bien les choses

A deux pas de la Camargue, naturelle comme elle, libre et sauvage comme elle, jaillit la source Perrier. En cette période où chacun déplore la pollution industrielle, c'est une richesse de disposer d'une source dans laquelle la nature a idéalement dosé l'eau et le gaz. Perrier vous apporte la pureté, la fraîcheur, la joie de la nature. Pour votre santé, faites confiance à la nature, faites confiance à Perrier.

Perrier

100% naturelle

Photo Silvester - Rapho

Langelaan & Cerf

Were you successful? Which words gave you trouble? Those with meanings different from what their spelling made you assume? "To dispose of" is quite different from "disposer de." So is the meaning of "doser" different enough from that of the English word "dose" to throw you off. Here are their meanings:

<u>disposer de</u> - faire ce qu'on veut de quelque chose.
"Je dispose d'une belle auto. L'auto dont je dispose est verte."

<u>doser</u> - préparer dans des proportions convenables.
Ici, la nature a mis dans cette source des proportions exactes de l'eau et du gaz.

Can you think of a noun which comes from the same root as "doser?" And that noun <u>is</u> just like its English counterpart!

Now go back to page two and read the Perrier ad again with these meanings in mind. Did you fare a little better?

On the next page is another ad extolling the pleasures of fishing, and indirectly referring to the crisis in life in the rivers. Can you find this reference?

Pernod dans votre vie...

La pêche.
On arrive au petit matin.
Bien botté, caparaçonné.
On est seul, et on se retrouve soi-même.
Pendant une journée, on sera tout yeux, pour guetter et scruter l'eau. Tout poignet pour ferrer à la moindre touche.
Premier poisson... un second, toutes ces sensations Pernod vous les offre.
Pernod, en distribuant chaque année des milliers d'alevins, vous permet de mieux goûter votre sport favori.

Pernod présent dans votre vie de détente. Pernod présent dans votre vie de tous les jours, quand vous dégustez l'un des produits de la sélection Pernod... un Armagnac Marquis de Montesquiou, par exemple, sec, racé, sauvage.

EXTRAIT DE LA SELECTION PERNOD

Sirop d'Anis
Armagnac Marquis de Montesquiou
Rhum Naura - Porto Feist
Suze Liqueur - Vabé
Eaux-de-Vie La Duchesse

Did you guess that the replenishing of waters with "alevins" has something to do with an attempt to balance nature? You will find out more precisely what as you go on with the readings that will follow.

Now try to pass the following quiz, still without having looked up any more new words.

Quiz: Choisissez a, b, ou c:

1. Où se trouve la source de l'eau Perrier?
   a. Tout près de la Camargue
   b. A deux pas de la Sélection Pernod
   c. A deux pas de la pollution industrielle
2. Quand on pêche, on est
   a. Très attentif au moindre mouvement
   b. toujours très détendu
   c. sauvage
3. Comment la compagnie Pernod permet-elle de mieux goûter les plaisirs de la pêche?
   a. En donnant au pêcheur plus de patience
   b. En distribuant beaucoup de petits poissons pour repeupler les eaux
   c. En déplorant la pollution industrielle

Check your answers below:

1. a; 2. a; 3. b

Did you get them all correct? Study the vocabulary presentation below for all the words, whether or not you think you guessed them correctly before. You will see each word sometimes with a short definition in French, sometimes with an English equivalent, and sometimes simply used in several different contexts.

à deux pas - La maison est à deux pas de l'école. Elle est très près de l'école.

la Camargue - Région vaste et sauvage à l'embouchure du Rhône, sur la Méditerrané.

jaillir - L'eau chaude jaillit de la terre à Yellowstone. Elle sort de la terre brusquement, avec beaucoup de force.

la source - Une rivière commence dans une source. C'est l'endroit où l'eau sort de la terre.

faire confiance à - "avoir confiance en"

caparaçonné - vêtu de tous les ornements de la pêche, bien habillé en pêcheur.

guetter - attendre, se tenir prêt. "Je guette le passage du roi.

scruter - Regarder de très près, avec attention. "Il scrute le visage du professeur pour voir s'il est fâché." (Can you think of an English cognate of this word?)

poignet - Partie du bras, entre le bras et la main.

ferrer - Anglais: to strike. "Le pêcheur est prêt à ferrer si le poisson touche à la ligne." (What noun is based on the same root? Can you see a relationship?)

un alevin - Petit poisson, souvent mangé par les grands poissons, les carnivores.

se détendre
la détente - Pendant les heures de loisir le travailleur se détend. Il aime beaucoup ses heures de détente.

déguster - goûter, boire à petits coups. (Have you ever heard the English word "gustatory?" It has to do with tasting, too.)

racé - raffiné, qui a "de la race." "C'est un cheval racé."

Study the above list and reread the ads from which the words came until you feel certain that you would recognize each one in reading.

Quiz: Choose from the list below the one word which would best complete each sentence:

disposer de
à deux pas
doser
caparaçonné
racé
jaillir
la source
guetter
scruter
le poignet
un alevin
la détente
ferrer
se détendre
la Camargue

1. La guitare dont je _____ est un instrument magnifique!
2. La jeune fille _____ le visage de son fiancé pour voir s'il est content.
3. J'ai très mal au _____. Je me suis blessé.
4. Le cheval qui court là-bas est _____; il a l'air très aristocrate.
5. L'eau souterraine _____
6. de la terre dans _____.
7. L'église n'est pas loin; c'est _____ _____ d'ici.

8. Un _____ est un tout petit poisson d'étang.

9. Le pêcheur qui sent un poisson au bout de sa ligne est prêt à _____.

10. Après une longue journée de travail, le travailleur cherche la _____.

Check your answers: 1. dispose; 2. scrute; 3. poignet; 4. racé; 5. jaillit; 6. une source 7. à deux pas; 8. alevin; 9. ferrer 10. la détente

If you had at least eight of the ten correct, you may go on to the next activity. If you missed three or more words, study the list and the ads until you feel ready to try the quiz again.

Study the spelling (and the genders of the nouns) of the words in this lesson. When you think you can spell them all, ask a friend to dictate them to you as you write them. Then correct your paper. If you missed three words or less, you may go on to the next lesson. But if you missed four or more words, practice spelling them until you feel ready to try the dictation again.

Now that you have an idea of the manner in which you will work on materials in this unit, you may go on.

UNIT OBJECTIVES

1. Given pictures showing a riverfront and its pollutants, you will label in French the indicated parts of the picture by filling in blanks. You will spell the words correctly and use the correct article.

2. Given a map of an area in France with one source of pollution indicated, you will trace the effluent through the river system and will choose from a list of consequences those that pertain to people, fish, and places indicated at three points along the system.

3. Given a series of descriptions in French of a polluted area and three possible courses of action which might alleviate the problem, you will choose one course of action and defend it by writing one to three correct, complete sentences.

Vous savez bien, maintenant, que la pollution est un problème accablant aux Etats-Unis. Saviez-vous que ce problème s'étend sur toute la terre? Vous allez en apprendre long dans les jours qui suivent -- même à la télévision américaine -- car on commence à se rendre compte que sans beaucoup de coopération mondiale nos petits efforts seront en vain.

Vous allez étudier dans ces pages une sorte de pollution très sérieuse en France, et partout en Europe, la pollution des rivières et le manque d'eau fraîche et pure qui empire chaque jour.

En général, les instructions vous seront données en anglais pour faciliter vos travaux. Chaque partie de ces leçons est divisée en trois parties: (1) étude de vocabulaire, (2) lecture et (3) activités. Regardez le glossaire à la fin de ce livret s'il y a un mot que vous ne comprenez vraiment pas. Mais essayez d'abord, devinez! Vous pouvez même laisser un mot inconnu sans préciser sa définition, si vous pouvez comprendre l'idée de la lecture sans le mot!

Essayons donc . . . . .

Première Partie:

Study the following vocabulary until you feel that you can recognize it in reading:

la pêche au lancer -
la pêche à la ligne - Le petit garçon fait la pêche à la ligne. Mais son père fait la pêche au lancer. Il lance la ligne et la ramène, la lance, la ramène, etc. Le garçon reste assis tout doucement à attendre un poisson!

cabrer - se dresser comme un cheval qui a peur (to "rear up").

la digue - obstacle pour contenir l'eau. On érige une digue pour changer le cours d'une rivière, par exemple. (Can you think of an English cognate?)

le moulinet - petite roue montée sur la canne à pêche qui porte le fil. "..son moulinet à bout de fil.." "with all the line unreeled." (How is this word related to "le moulin", from which it comes?)

l'épuisette (f.) - petit filet pour sortir le poisson de l'eau. Voilà une épuisette:

(If you knew the verb "épuiser," could it help you to guess the meaning of this noun?)

l'arc-en-ciel (m.) - Après la pluie on voit quelquefois un arc-en-ciel qui couvre le ciel de couleurs pures et transparentes. L'arc-en-ciel est aussi une espèce de truite, un poisson couleur arc-en-ciel.

soyeux (se) - La soie est soyeuse, c'est à dire douce, souple,

et légère. Un poisson est soyeux dans son mouvement. Il est lisse et poli comme de la soie.

gonfler - gonflé(e) - Maman souffle dans le ballon du garçon. Le ballon gonfle peu à peu. Quand il est très grand, il est gonflé, rempli d'air.

peser - Il met son poisson sur la balance. Il va peser le poisson. Et voilà -- 5 kilos! Le poisson pèse 5 kilos. Il fait 5 kilos!

se fêter - Un anniversaire est un de ces éverements qui se fêtent. On danse, mange, et s'amuse. Il y a une fête.

bouquet garni (m.) petit bouquet de fines herbes ajoutés aux plats de cuisine pour les aromatiser. (Very picturesque, there is no English equivalent.)

tenace - qui ne disparaît pas, qui tient jusqu'au bout. L'odeur de l'ail est tenace; on sent de l'ail partout quand on est avec quelqu'un qui en a mangé. (Can you think of the English word that means exactly the same thing?)

ignoble - mauvais, bas, infâme. Un assassin est ignoble.

le mazout - sorte de l'huile très noire; on chauffe les maisons avec du mazout.

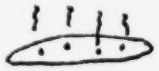
la boîte de thon - le thon en boîte - Le thon en boîte est le poisson préféré des américains. Mais récemment on a découvert du mercure dans le thon; par conséquent les américains consomment maintenant moins de boîtes de thon!

la blessure - Un soldat blessé à la guerre porte des blessures. On répare une petite blessure avec une bandage.

le syndicat - fédération, association de gens qui s'intéressent à une même chose.

l'égout (m.) - endroit où l'on verse les eaux usées et les ordures liquides.

Ça pue, un égout!



valoir - avoir une valeur de ("to be worth") Cette auto vaut 15.000 francs.

je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, vous valez, ils valent

(Can you think of an English adjective that is a cognate of "valoir"?)

When you think that you know all the words, try to pass the puzzle-quiz which follows.

Puzzle-Quiz: Fill in each blank in the ten sentences that follow with the correct word. Then write the words you have chosen into the puzzle on the next page. If you have done it correctly, the nine horizontal words should also produce one of the new words vertically!

1. Le cheval, _____ par le peur, hennit.
2. Il a attrapé un poisson, et il va le _____ sur la balance de l'épicier.
3. Une _____ change le cours d'une rivière.
4. Un assassin est bas et _____.
5. La truite est un poisson _____ et souple, couleur arc-en-ciel.
6. Quand on est blessé, il porte une _____.
7. L'odeur ne quitte pas -- elle est _____.

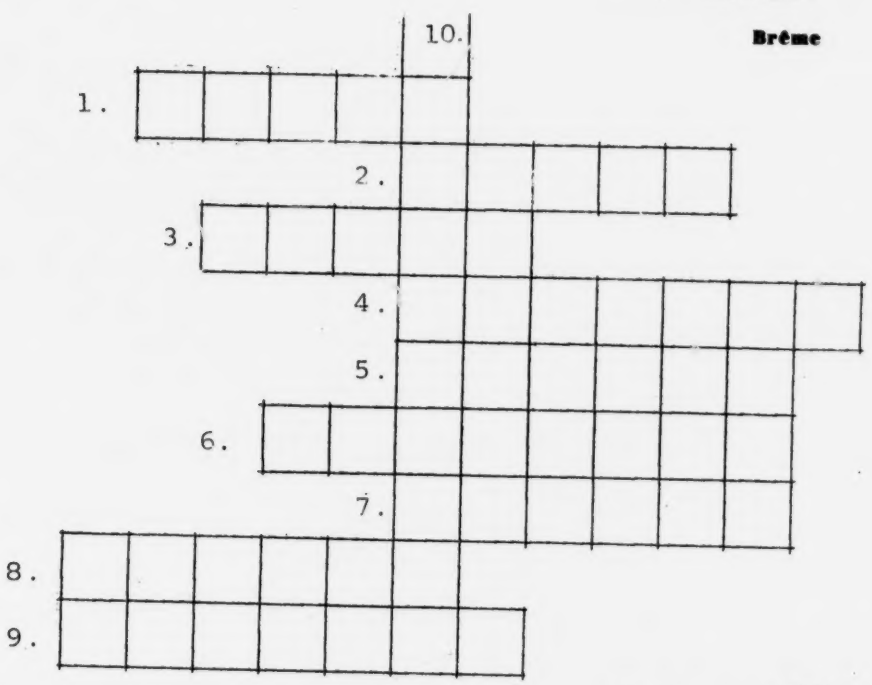
8. Un fuel noir pour chauffer les maisons est le _____.

9. Maman va _____ le ballon de Pierre.

Verticalement:

10. Un petit filet pour sortir le poisson de l'eau est une _____.

Brême



Truite

Réponses: 1. cabré; 2. peser; 3. digue; 4. ignoble; 5. soyeux; 6. blessure; 7. tenace; 8. mazout; 9. gonfler; 10. épuisette

Lecture:

The first time you read the selection which follows, try to understand as much of the story directly, without translating anything, as you can. It is an extract from an article which appeared in the May 8, 1971, issue (#1148) of Paris Match. Written by Georges Menant, the article, entitled "Où pêcher?" tells about the first time the author's son caught "the big one" and about his ensuing disappointment. Read to find out why he was disappointed.

OÙ PÊCHER?

Nos rivières deviennent des égouts.

C'est la question que se posent 5 millions de français

par Georges Menant

Commençons donc par une histoire de pêche. Voilà. C'était l'été dernier, au bord du Rhône. J'aime le Rhône, et j'ai le bonheur d'avoir un fils qui pêche avec moi. Aux dernières vacances, j'avais commencé à lui apprendre la pêche au lancer. Un matin deux ou trois jours après ses débuts, Pierre m'appelle à son aide: cabré sur le dernier rocher de la digue, son moulinet à bout de fil, l'innocent aux mains pleines "en tenait un gros" et avait oublié son épuisette. Ce fut un beau combat, incertain jusqu'au bout. C'était une truite,

une énorme "arc-en-ciel", soyeuse, musclée, une bête de grandes eaux. Nous avons traversé le village, gonflés de fausse modestie, pour aller peser notre capture chez l'épicière. La truite de Pierre, sa première truite, faisait 1.600 kg. Ce sont, comprenez-vous, des choses qui se fêtent. Des amis sont venus et nous avons fait cuire "la" truite à petit feu, en l'honorant de notre meilleur vin blanc et d'un bouquet garni de toutes les herbes de la colline. Désastre! A la première bouchée, ce ne fut qu'une même grimace sur tous les visages. La belle chair rose de notre saumonée "avait un goût": subtil et tenace, ignoble, c'était celui du mazout. Nous avons fini le repas avec une boîte de thon.

Telle est l'histoire de la première truite de mon fils. Il serait peu de dire que j'en ai été malade: ce fut une blessure. Les pêcheurs me comprendront, c'est assez.

Nous sommes cinq millions de pêcheurs en France. Nous sommes le plus grand parti, le plus grand syndicat, le plus grand lobby du pays, et nous ne sommes rien de tout cela, et beaucoup plus. Nous sommes les français. Nous déclarons, chaque dimanche, la paix au monde entier. Pour combien de temps encore?

Pour moi, c'était le Rhône. Ce gros torrent, le plus

fort, le plus sauvage, le plus vierge de tous, fut le fleuve de mon enfance. Depuis, j'ai connu l'Amazone et le Mississippi, le Nil et le Niger. Mais tout ce que je sais le mieux de la nature et de l'eau, c'est le Rhône qui me l'a appris. J'aimais le Rhône. Le Rhône est en train de devenir une sorte de Ruhr, un égout. Et, pour toute une population, ce qu'on est en train de tuer, là-bas et ailleurs, sous prétexte de progrès, ce n'est pas seulement un "sport" ou une "distraction": c'est toute une façon d'être au monde. J'aimais le Rhône, et le seul héritage que j'espérais transmettre à mon fils était cet amour-là. Que lui répondrai-je, à ce fils, s'il me demande ce que valent cette société, son "progrès" et ses "loisirs", si c'est pour y pêcher de la truite au mazout?

<u>To Think About</u>:

1. On page 15: "....cabré sur le dernier rocher de la digue, son moulinet à bout de fil, l'innocent aux mains pleines "en tenait un gros" et....." What is the subject of this part of the sentence? With what were his "mains pleines?" Can you figure out the significance of "en tenait un gros?"

2. On page 16: "...Nous sommes le plus grand parti, le plus grand syndicat, le plus grand lobby du pays, et nous ne sommes rien de tout cela, et beaucoup plus." What does the author mean by that statement? How can the Frenchman be both less than and more than all that, at the same time?

3. Why is the verb in the last line of the reading selection "valent?" What is the subject of "valent?" Is it plural?

Do you feel that you understood the reading selection? Test yourself by answering each of the following questions true or false; circle "v" if true, and "f" if false.

v f 1. Pierre était déçu parce qu'il n'avait pas attrapé de poisson.

v f ?. Pierre attrape la truite avec son épuisette.

v f 3. Pierre apprend la pêche au lancer.

v f 4. Un arc-en-ciel est un poisson soyeux et magnifique.

v f 5. La truite de Pierre fait 1.600 kg.

v f 6. On pèse l'arc-en-ciel sur la balance du boulanger.

v f 7. L'odeur tenace de la truite était celle du bouquet garni.

v f 8. On finit la fête en mangeant une boîte de thon.

v f 9. Le mazout est une espèce de truite aussi.

v f 10. L'auteur s'est blessé en faisant cuire le poisson.

Check your answers. If you got eight or more correct, you may go on to the next activity. If you missed three or more, however, review the new vocabulary, reread the selection, and then try the quiz again.

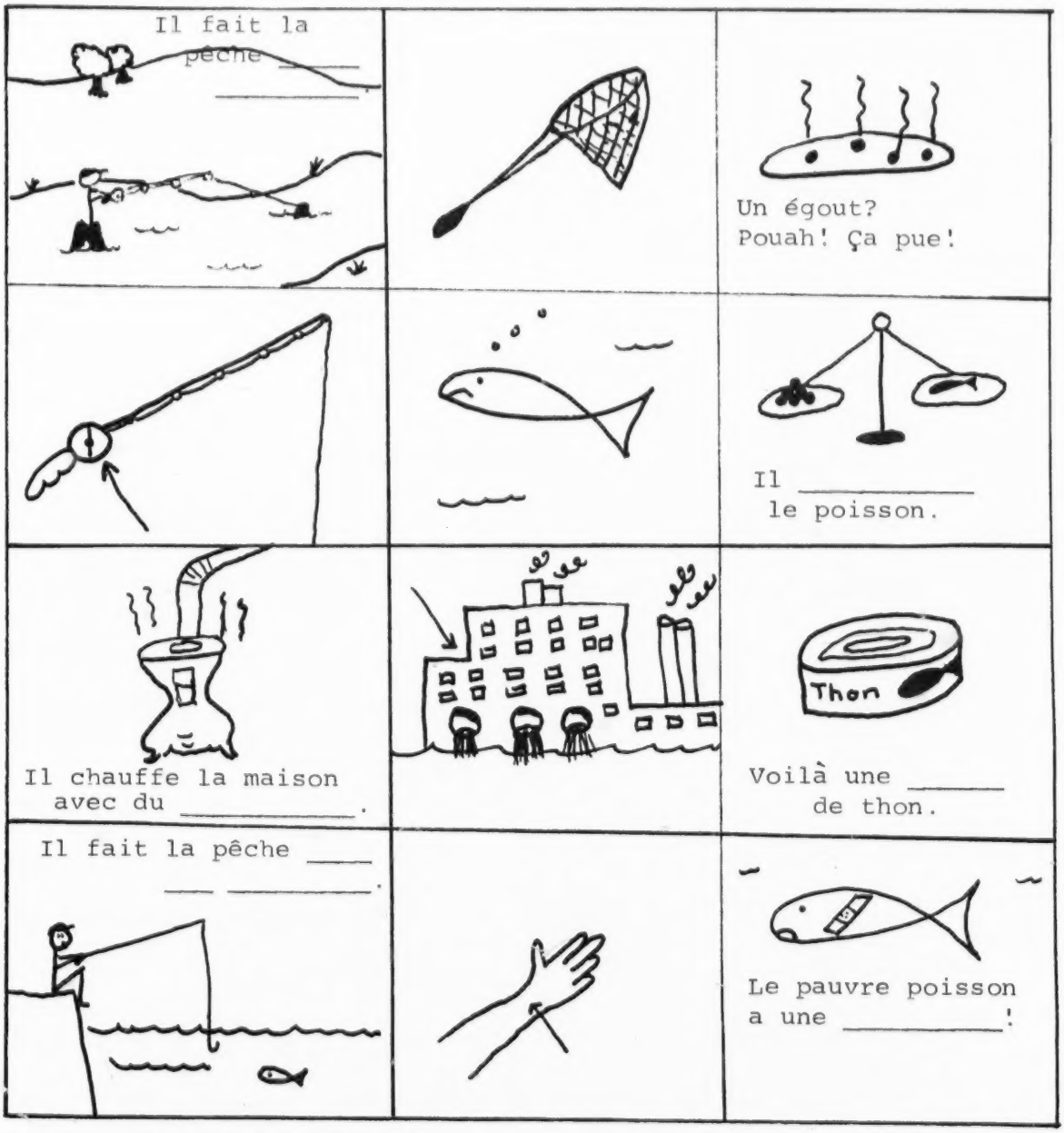
Answers: 1. f; 2. f; 3. v; 4. v; 5. v; 6. f; 7. f
8. v; 9. f; 10. f

Study the spelling (and the genders of the nouns) of the words in this lesson. When you think you can spell them all, ask a friend to dictate them to you as you write them. Then correct your paper. If you missed four words or less, you may go on to the next lesson. But if you missed five or more words, practice spelling them until you feel ready to try the dictation again.

Test your memory! If you wish, you may work with a partner, who will time you and mark off each word you remember correctly. Say the words aloud. If you work alone, after looking at the page for two minutes, write as many of the words as you can remember. Then look back and check your words. Do not count off for spelling in this activity.

Look at this page of pictures and words for <u>exactly two minutes by the clock</u>. When your time is up, shut this booklet, and see how many of the words you can remember.

Ready? GO . . . . . .


Il fait la pêche _____ _____.
Un égout? Pouah! Ça pue!
Il _____ le poisson.
Il chauffe la maison avec du _____.
Thon
Voilà une _____ de thon.
Il fait la pêche _____ _____.
Le pauvre poisson a une _____!

NOW LOOK AT THE NEXT PAGE TO SEE HOW GOOD YOUR MEMORY IS!

Here are the correct answers. How many did you remember?

au lancer	mazout
une épuisette	l'usine
un égout	boîte
le moulinet	à la ligne
le poisson	le poignet
pèse	blessure

Interpretation:

11 ou 12: Vous êtes un génie! Vous avez la mémoire superbe! Ou bien, vous êtes un éléphant.

9 ou 10: Vous êtes très intelligent. Vous avez une bonne mémoire.

7 ou 8 : Vous êtes assez intelligent. Vous avez une assez bonne mémoire.

6 : Vous n'êtes pas très intelligent. Vous avez une mémoire un peu . . . disons "lente?"

1 à 5 : O mon pauvre! Vous n'êtes guère intelligent, et vous n avez presque pas de mémoire.

0 : Restez au lit. Il ne vaut pas la peine de vous habiller aujourd'hui, car vous oublierez tout!

Begin a poster by finding and cutting out as many pictures as you can find that illustrate words you have learned so far that have to do with water pollution. After adding to your collection day by day as you continue in this unit, create a montage or a bulletin board with labels illustrating pollution of French rivers.

Deuxième Partie:

This time, instead of studying all the vocabulary before beginning to read, study only the following technical words. You will need to learn the spellings of only the words preceded by the #.

le mètre cube - "cubic meter" (Since a meter is about 39 inches, "cubic yard" is close.)

le litre - Liquid measure, slightly more than a quart.

le débit - L'eau qui coule dans une rivière est le débit de la rivière.

le réseau - ensemble de cours d'eau. ("network")

hydrographique - ce qui appartient aux eaux. "Le réseau hydrographique est l'ensemble des rivières, fleuves et ruisseaux.

l'engrais - Le fermier enrichit la terre. Il y met de l'engrais pour faire pousser ses légumes. ("fertilizer")

le phytoplancton - des organismes qui consomment des plantes, et la vie végétale.

le zooplancton - des organismes qui consomment d'autres organismes, la vie animale.

le dépotoir - "a dump"

le ministère - bureaux d'un ministre, l'endroit où le ministre et ses fonctionnaires font leur travail.

Do you think you will be able to recognize the words? Try

to read the following passage, a continuation of the Georges Menant article. As you read, you will come to other new words which are underlined. See if you can figure them out from the context of the reading itself. How extensive is the water pollution problem in France?

Six millions de tonnes d'ordures: voilà ce que reçoivent, chaque année, les fleuves et rivières de France. Et voilà ce que ne disent pas les charmantes affiches de nos bureaux de tourisme: la moitié de nos cours d'eau sont déjà atteints de "pollution grave." Et ce n'est qu'un début. Car la France n'est qu'un pays agricole en cours d'industrialisation. Sur les 175 milliards de mètres cubes d'eau qui représentent le débit total annuel de son réseau hydrographique, notre pays en consomme 40 milliards. Il faut 200 tonnes d'eau pour une tonne d'acier, 500 pour une tonne de papier et 600 pour une tonne d'engrais. Et l'eau qui n'a pas été consommée est polluée par les produits que la chimie invente tous les jours et qui finissent à la rivière où ils sont absorbés par le phytoplancton, qui est absorbé par le zooplancton, qui est absorbé par le poisson, qui est absorbé par l'homme. Pourtant, la resporsabilité des villes est aussi importante que celle des industries dans le grand

massacre de l'eau: il faut 10.000 litres d'eau pour décomposer naturellement les déchets produits par un homme en un jour. Et les seuls égouts de Paris rejettent chaque jour 3 millions et demi de mètres cubes de déchets, soit la moitié du débit moyen de la Seine.

Les jets d'ordures, considérablement augmentés par la mise en conserve d'un nombre de produits de plus en plus grand, transforment les moindres ruisseaux en dépotoirs. Dégoûtés, les riverains du domaine privé ne prennent plus la peine de nettoyer la rivière et d'entretenir ses bords.

La pêche en France est sous l'autorité de 14 ministères ou services divers. Un espoir était né, voici quelques mois, avec la création du ministère de l'Environnement, salué par les pêcheurs comme "le ministère de la vie et de la mort." Il est né. Est-il mort-né? Est-il, même, un ministère? Voici que le "Journal Officiel" vient de publier ses pouvoirs: le ministère de l'Environnement n'aura sous sa coupe ni les eaux du domaine public, ni la police des eaux du domaine privé, ni les forêts. On se demande, concernant la pêche, ce qui peut bien lui rester!

~~~~~~~~~~~~~~~~

How did you fare? Are you surprised at the extent of
~~~~~~~~~~~~~~~~

pollution in France?

Did you guess the new words from the context? Test yourself. Below is a list of the new words:

atteint
en cours de
les déchets
rejeter
le jet d'ordures
la mise en conserve
les riverains
entretenir
mort-né
sous sa coupe

Can you put each into the correct blank below?

1. Le monde est _____ de "pollution grave."

2. Le bébé est né, mais il est né mort. Il est _____.

3. Les égouts des villes industrielles _____ des quantités énormes de déchets.

4. Beaucoup de produits sont _____, et les boîtes ajoutent à la pollution.

5. Le ministère de l'Environnement est _____ chercher des pouvoirs.

6. _____ ne peuvent pas ouvrir leurs fenêtres à cause de l'odeur des rivières.

7. Les _____ transforment en dépotoirs les rivières françaises.

8. Les riverains n'_____ plus les bords des rivières à cause de la pollution.

9. Le ministère de l'Environnement a très peu _____.

Check your answers: 1. atteint; 2. mort-né; 3. rejettent; 4. mise en conserve; 5. en cours de; 6. Les riverains; 7. jets d'ordures; 8. entretiennent; 9. sous sa coupe

Now study the sentences you have completed to further establish the meanings of the new words.

Study the spelling (and the genders of the nouns) of the words in this lesson. When you think you can spell them all, ask a friend to dictate them to you as you write them. Then correct your paper. If you missed three words or less, you may go on. But if you missed four or more words, practice spelling them until you feel ready to try the dictation again. (Note: Remember the words marked with # on page 22. There are thus 16 in all.)

To Think About:

The first two sentences of the reading both have an unusual structure. To clarify their meaning, (a) what is the subject of the verb "reçoivent" in the first sentence? (b) what is the subject of the verb "disent" in the second? Did you say (a) les fleuves et les rivières de France, and (b) les charmantes affiches? This is a common construction in literary writing, as well as being used in other writing

for variety, similar to the English: "Then came the big boats,..."

List as many contributors to pollution of the French water network as you can remember:

1.

2.

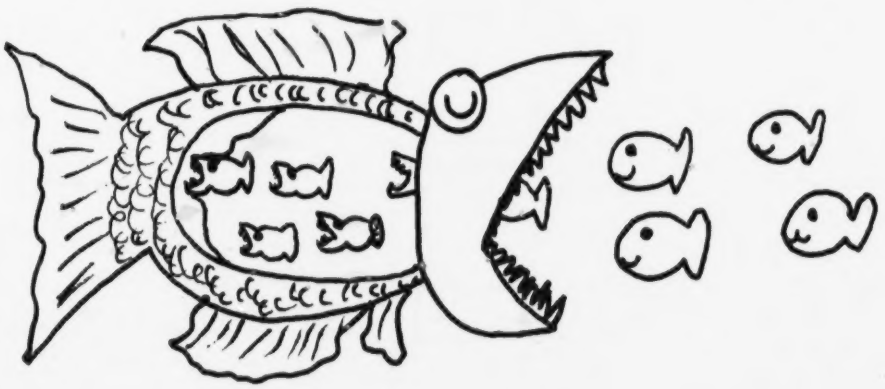
3.

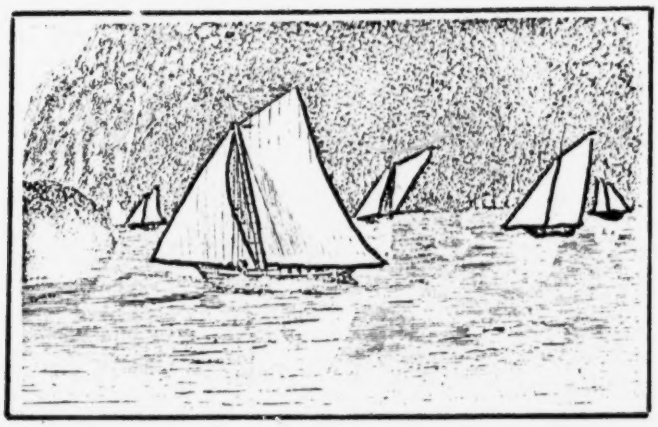
4.

5.

How many could you list? Did you include (1) les industries, (2) les villes, les déchets, (3) la chimie, la technologie, (4) les jets d'ordures, (5) la mise en conserve? Is the situation really any different from that in the U.S.? How?

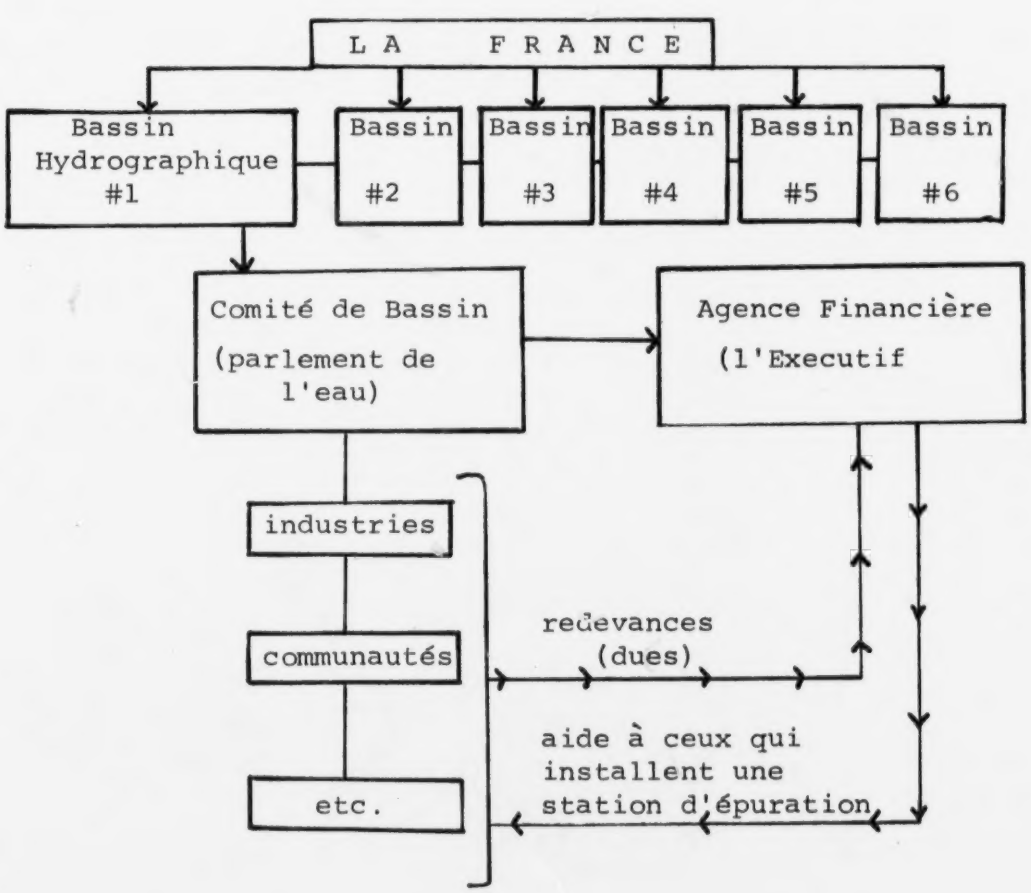
Great hope was born with the formation of the Ministry of the Environment. Why is the author so skeptical of its outcome? Does a similar situation prevail in the U.S.?





Troisième Partie

Below is a brief sketch illustrating the organization of France's fight against water pollution. Study it carefully.



Now read the following brief description of the organization, referring back to the sketch as needed:

Les Agences financières du bassin ont été créées en 1964. La France a été divisée en 6 régions correspondant aux 6 grands bassins hydrographiques. Chaque bassin a un Comité de Bassin qui réunit les représentants des principaux utilisateurs (industriels, communautés, etc.) qui est une sorte de parlement de l'eau, et une Agence financière, qui en est l'executif. Le rôle de l'Agence est de collectionner les redevances versées par les utilisateurs en fonction, à la fois, de la quantité d'eau qu'ils prélèvent sur le réseau et du degré de pollution qu'ils lui infligent, et elle reverse cet argent sous forme d'aide à ceux qui installent une station d'épuration. Le système ne fonctionne que depuis un an et il n'est pas encore possible de juger ses résultats.

Ce qui est sûr, c'est que les difficultés sont immenses. Les stations d'épuration, même les mieux conçues, sont presque toujours mal utilisée: soit négligence, soit manque de personnel qualifié. De sorte qu'à l'heure actuelle, c'est à peine un quart de la pollution qui est éliminé en France,

alors que la proportion monte à 70 à 80% aux Etats-Unis, en Angleterre, ou en Allemagne.

~~~~~~~~~~~~

See how many of the following questions you can answer.

Be brief; one or two words usually suffice.

1. Combien de Bassins Hydrographiques existent en France?_____

2. Chaque bassin est divisé en deux Agences qui partagent les pouvoirs: (a)_____ _____ et (b)_____ _____.

3. Qui sont les membres du Comité de Bassin?_____ _____

4. Quelle est la fonction du Comité de Bassin?____ _____

5. Où est-ce que l'Agence financière trouve de l'argent? _____

6. L'Agence financière paye l'argent de ses membres à ceux qui installent _____.

7. Combien de Comités de Bassin y a-t-il en France?_____

8. Combien d'Agences financières?_____

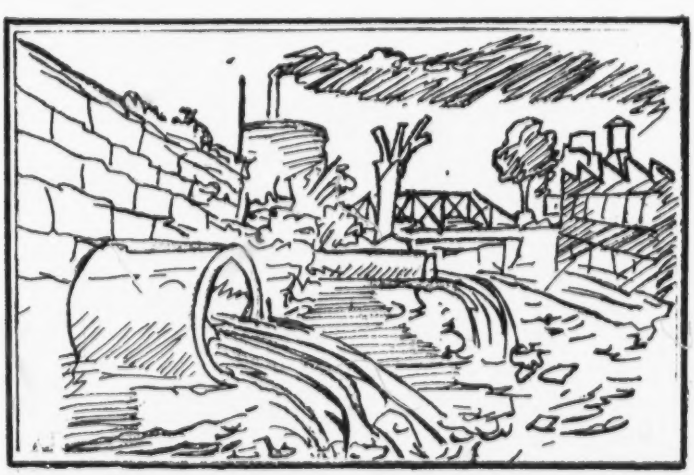
9. Les industries américaines disent souvent que les stations d'épuration coûtent trop cher. Est-ce que les industries françaises ont le droit de dire la même chose?_____Pourquoi?_____

10. Est-ce que le nouveau système français a eu beaucoup de succès jusqu'ici?_____
~~~~~~~~~~~~

Check your answers; are they similar to these?

1. six
2. (a) Comité de Bassin (b) Agence financière
3. les industries, les communautés, etc.
4. C'est un parlement de l'eau.
5. L'argent est versé (payé) par les membres.
6. une station d'épuration
7. six
8. six
9. Non, parce que l'Agence financière les aide.
10. Non; il ne fonctionne que depuis un an.

On another sheet of paper, can you try to sketch the diagram illustrating the organization of the river basins? When you have finished, check yours by comparing it to the original on page 28.



Study the following new words. You do not need to learn to spell them. Study instead their meanings, so that you will recognize them in the reading that follows.

la faune aquatique - les animaux qui habitent dans l'eau.

le prélèvement - l'acte d'enlever quelque chose. Vient du verbe "lever".

l'élevage (m.)- l'acte d'élever les animaux destinés à servir de nourriture humaine.

l'alevinage (m.)- action d'élever de petits poissons pour peupler les étangs, et pour servir de nourriture aux autres poissons, les carnivores.

le carnivore - Un poisson qui mange des autres poissons est carnivore.

le poisson-fourrage - Le poisson qui mange de l'herbe et qui ne mange pas les autres poissons est un poisson-fourrage. Le carnivore mange souvent le poisson-fourrage; le poisson-fourrage ne mange jamais le carnivore!

Now read the following selection to see how the sportsman can help restore the equilibrium of life in river waters.

Et le Poisson?

Et le poisson, dans tout ça? Tous les experts de l'eau le disent, l'écrivent, le proclament: le poisson est l'ultime protection de l'homme, pas de meilleur signal d'alarme que

la faune aquatique. Le nombre des permis de pêche est en baisse. Cela dit, la France reste un des pays les plus "pêchés" du monde. Mais la France pourrait être un "paradis de la pêche". Car, contrairement à ce que croient souvent les pêcheurs, la quantité du poisson capturé à la ligne est insignifiante par rapport à l'importance de la faune. Il faut, au contraire, maintenir un prélèvement constant, faute de quoi viendra une surpopulation de certaines espèces qui déséquilibre la vie aquatique. C'est ainsi que la pêche professionnelle au filet, si impopulaire chez les pêcheurs à la ligne, doit être encouragée)les pêcheurs au filet abondonnent leur métier, découragés par la pollution). Et qu'il faut multiplier, par l'élevage et l'alevinage, le nombre des carnivores afin de fair équilibre à l'augmentation en nombres du poisson-fourrage. Car, en dépit d'une impression très répandue chez les pêcheurs, le poisson ne manque pas: il mord moins bien, et celui qui mord est souvent immangeable.

C'est pourquoi le pêcheur va le plus souvent à la pêche des carnivores, qui se pratique au lancer, et pour laquelle le matériel coûte bien trop cher pour le simple travailleur ou le petit garçon. C'est ainsi que la pêche, comme la chasse, tend de plus en plus à devenir un sport de privilégiés, pratiqué dans des conditions qui sont à peu près celles de

la pêche en aquarium.

Enfin, c'est dans l'eau que toute vie a commencé. C'est par l'eau que toute vie finira. Il s'agit d'une question que l'homme -- pêcheur ou pas -- va devoir se poser à lui-même, et très bientôt: il s'agit de savoir quelle société nous voulons.

~~~~~~~~~~~~~~~

Answer the following by circling "oui" if the statement is true and "non" if it is not true:

oui non 1. Le poisson est l'ultime protection de l'homme parce qu'il sert de signal d'alarme.

oui non 2. Les plantes qui habitent dans l'eau font partie de la "faune aquatique."

oui non 3. Le nombre de permis de pêche augmente chaque année en France.

oui non 4. Le prélèvement du poisson va emmener le manque de poissons en France.

oui non 5. Si on ne prélève pas constamment de poissons, une surpopulation de certaines espèces va déséquilibrer la vie aquatique.

oui non 6. La pêche professionnelle au filet doit être vite abandonnée en France.

oui non 7. La pêche au filet aiderait à équilibrer la faune aquatique.

oui non 8. Il y a trop de poissons-fourrage.
~~~~~~~~~~~~~~~

oui non 9. L'alevinage augmenterait le nombre de carnivores.

oui non 10. La pêche aux carnivores est le sport favori des petits garçons qui vont souvent à la pêche à la ligne.

Check your answers: 1. oui; 2. non; 3. non; 4. non; 5. oui; 6. non; 7. oui; 8. oui; 9. oui; 10. non

If you had more than one wrong, reread the selection to make certain that you understood it all. Then try the quiz again. When you can pass the quiz, go on to the next activity.

Read the poem below. It was written by Paul Eluard in 1920. Is it still true today? How has man "touched the water" since 1920? Is this the kind of "touching" that Eluard had in mind when he wrote it? In this version, the touched water moves and carries things. How does touched water react today?

Poisson

par Paul Eluard

Les poissons, les nageurs, les bateaux
Transforment l'eau.
L'eau est douce et ne bouge
Que pour ce qui la touche.

Le poisson avance
Comme un doigt dans un gant.

la voile

Le nageur danse lentement
Et la voile respire.

Mais l'eau douce bouge
Pour ce qui la touche,
Pour le poisson, pour le nageur, pour le bateau
Qu'elle porte
Et qu'elle emporte.

Try to illustrate the poem by finding appropriate magazine pictures or drawing them yourself. You might illustrate it as indicated in the poem, turning the "word-picture" into a real picture. Or you might decide to create an ironic illustration or series of illustrations. How might you create an ironic tone?

Can you rewrite the poem from the 1971 point of view? You may decide to rewrite only the ending, or you might rewrite the whole poem. Try to keep the tone and the mood of the original if you can, however.

Complete the bulletin board or montage you began in the first part of this unit. You might explain your work to the rest of the class or to another class that uses the same classroom.

Quatrième Partie

Study the words and expressions that follow:

retirer - Un homme qui tue un animal retire la vie à l'animal. Un pêcheur retire la vie à un poisson.

le gibier - Le chasseur, celui qui tue les animaux, chasse aussi les oiseaux, le faisan, la perdrix -- les animaux et les oiseaux qu'on chasse sont le gibier. En anglais, on dit "game".

le repeuplement - Le pêcheur qui élève de petits poissons
repeupler s'occupe du repeuplement de la rivière. Il va mettre les petits poissons dans la rivière pour la repeupler. Il entretient l'élevage pour repeupler les rivières.

la répression - L'arrêt du progrès d'une chose. La répression de la pollution est très importante.

sceptique - Un homme qui ne croit pas tout ce qu'on lui dit est sceptique. Il attend des preuves exactes.

la tannerie - Un endroit (une usine) où l'on prépare les peaux d'animaux pour la manufacture de souliers, de gants, etc.

le soulagement - diminution d'une malaise du corps ou d'une peine d'esprit. Après avoir fait face à un danger, on sent le soulagement.

un hebdomadaire - quelque chose qui arrive chaque semaine. Un journal, une revue qui paraît chaque semaine.

à l'égard de - relativement à -- "J'ai grand peur à l'égard de la répression de la pollution.

la lubie - une caprice extravagant. "J'adore acheter des robes -- c'est une lubie!"

un asocial (des asociaux) - Une personne qui fuit la compagnie des autres est asocial. Il préfère être seul.

un "trempeur de fil" - quelqu'un qui met du fil dans l'eau de façon que le fil soit mouillé. (nickname for fisherman -- "string-wetter").

When you think you can recognize all the words in reading, try the following quiz. At the left you see one of the new words. To the right there are three sentences, each containing a blank. Decide which of the three sentences is most logically completed by the addition of the word indicated. Write its letter on another sheet of paper.

1. le gibier
   a. Un chasseur chasse _____.
   b. J'adore acheter des chapeaux. C'est _____.
   c. Une espèce d'usine est _____.

2. un hebdomadaire
   a. Un journal qui paraît tous les jours est _____.
   b. Paris Match est _____.
   c. Je mange très bien. Je suis _____.

3. un asocial
   a. Je n'aime pas pêcher. Je suis _____.
   b. Je n'aime pas manger. Je suis _____.
   c. Je n'aime pas être avec beaucoup de monde. Je suis _____.

4. le repeuplement
   a. _____ de la pollution va sauver la race humaine.
   b. _____ des usines peut sauver la race humaine.
   c. _____des rivières peut sauver les eaux.

5. le soulagement
   a. Après un danger, on sent _____.
   b. _____ des rivières équilibre les eaux.
   c. J'adore les robes! C'est _____.

Check your answers:

1. a; 2. b; 3. c; 4. c; 5. a

Now read the following. They are letters received by the editors of Paris Match from readers following publication of George Menant's article. The first appeared May 29, 1971:

"Vous criez:'sauvez les rivières, qu'on puisse pêcher!' Autrement dit, respectez l'animal, qu'on puisse mieux le tuer! Qui fera comprendre à tous les pêcheurs, tous les chasseurs, que la plus grande nuisance c'est eux! Ils retirent la vie! Au nom de quel droit? de quel raisonnement?"

---Mme C

Le rédacteur répond:

"C'est justement grâce aux chasseurs et aux pêcheurs qu'il y a encore du gibier et du poisson en France: c'est en effet leur argent qui permet de financer le repeuplement et l'établissement de réserves."

Do you agree with Mme C or with the editor? Support your response. Can you think of a similar organization of sportsmen in the U.S.?

The following letter also appeared May 29, 1971. It outlines a situation similar to that described by Georges Menant:

"J'ai lu avec le plus grand intérêt votre article sur la pollution. Mais j'avoue être des plus sceptiques sur sa répression. Je pêche depuis cinquante ans à M. dans la C., qui était une rivière à truites des plus réputées. Depuis dix ans une tannerie y déverse ses eaux et les truites ne sont plus mangeables. Voilà une région que peu à peu les pêcheurs désertent. On a créé deux ou trois lacs artificiels avec pêche payante. Mais ce n'est pas drôle de pêcher des truites d'élevage."

---J.C.

What is meant by the line "ce n'est pas drôle de pêcher des truites d'élevage." Why not? Would you feel the same way?

Here is a third letter, published June 19, 1971:

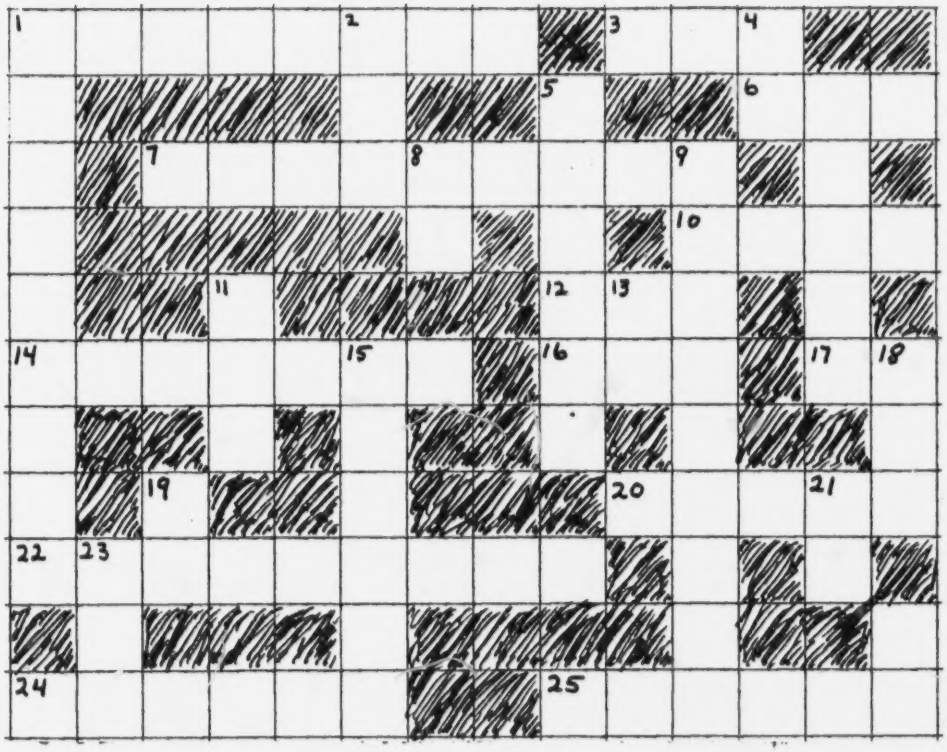
"C'est avec soulagement que j'ai lu l'article de Georges Menant (n. 1148) concernant la situation dramatique de nos

fleuves et rivières. Je vois dans le fait qu'un hebdomadaire comme Paris Match consacre trois pages à ce grave problème, la preuve encourageante qu'il se produit une prise de conscience collective à l'égard d'une chose qui, jusqu'ici, ne passait que pour une douce lubie de ces asociaux que sont les 'trempeurs de fil'."

---H.L.

What is the gist of that letter? In the last line: "ne passait que pour une douce lubie de ces asociaux que sont les 'trempeurs de fil'," what does "que" refer to? What is the subject of the verb "sont?" Can you rewrite the part cited so that it is in a more popular style?

See if you can work the crossword puzzle that follows. New words from which you may choose are listed, so you can check their correct spelling. Some words in the puzzle which you can surely spell have not been included on the list.



équilibre
alevinage
débit
gibier
gonflé
alevin
dépotoir
égout
épuisette
filet
aquatique
réseau
lubie
mètres
litres
fourrage
carnivore
élevage

Horizontalement:

1 - tout près (3 mots)
3 - pas haut
6 - l'alphabit, les ____'s
7 - un animal qui mange les autres animaux est _____.
10- alors, ensuite
12 - qui a perdu la raison
14 - bas, infâme
16 - pronom objet indirect
Je ____ai donné.
17 - conjonction
20 - l'eau qui coule dans une rivière est le _____.
22 - _____ de la nature.
24 - mesure (liquide)
25 - petits poissons d'étang

Verticalement:

1 - qui appartient à l'eau
2 - espèce d'arbre
4 - pronom posessif (f.)
5 - rempli d'air
8 - pronom sujet (m.)
9 - petit filet de pêche
11- pronom posessif (m.)
13- En quel endroit?
15- fantaisies, extravagances
18- de bonne heure
19- même que nº 13
21- même que nº 8
23- Pronom intérrogatif

Now check your answers on the following page. All right?

Congratulations!

Horizontalement:	Verticalement:
1 - à deux pas	1 - aquatique
3 - bas	2 - pin
6 - ABC	4 - sa
7 - carnivore	5 - gonflé
10- puis	8 - il
12- fou	9 - épuisette
14- ignoble	11 - son
16- lui	13 - où
17- et	15 - lubies
20- débit	18 - tôt
22- équilibre	19 - où
24- litres	21 - il
25- alevin	23 - qui

Using a melody that you already know, try to write a song in French that will criticize pollution of the rivers. Choose a slow melody that will capture the mood of the problem.

Plan and complete a bulletin board or large poster on fish cookery. Include pictures of fish and labels of their French names and other information. For example, the carp in France is not the black, unsightly fish we know as a "carp." Rather, its delicate flesh is highly prized in the finest restaurants, and it is delicious! Can you find a recipe for preparing carp? Are you acquainted with "bouillabaisse?"

You may wish to write a letter to the editor of Paris Match in French, expressing your opinions about the problems of pollution in France and in the U.S. If you do, indicate whether you have been to France, or whether you read Georges Menant's

article about the pollution of the waters. Compare the French problem with our own problems here in the U.S., if you are well-acquainted with them. (While most Americans are aware of pollution and its causes, they are often reluctant to take the steps they know they must take to combat it. The French, on the other hand, are only now becoming aware of the problems and informed about personal action they can take, through articles such as the one you have read.) Try to keep your letter calm and objective. Keep it short and to the point. Your teacher should read it before you send it.

Here is the address of Paris Match:

Paris Match
51, rue Pierre-Charron
Paris 8e France

If you are interested in learning more about French waterways, as well as information about fishing in France, including fishing maps, write to:

French Government Tourist Office
610 Fifth Avenue
New York, N. Y. 10020

and

French Chamber of Commerce
250 West 57th Street
New York, New York

You will receive folders and/or maps showing types of fishing in various areas of France. Do not, however, expect them to send you information on pollution in France. (You may write these letters in English.)

Go to your teacher for final evaluation on this unit.

Petits bateaux vous me faites bien
de la peine
Au bord de l'île

--Guillaume Apollinaire,
1912

GLOSSAIRE

Most of the words included here have other meanings as well. The one indicated best fits the context of the unit.

à deux pas - "two steps" from, near
affluent (m) - tributary
alevin (m) - tiny fish, fingerling
alevinage (m) - growing fingerlings to replenish rivers, ponds
arc-en-ciel (m) - rainbow, rainbow trout
asocial (m) - antisocial person
asphyxier - to asphyxiate
atteint(e) - overtaken, reached

bassin (m) - river basin
blessure (f) - wound (In spiritual sense, "ce fut une blessure" = "it was a blow.")
boîte (f) de thon - can of tuna
bouquet garni (m) - bunch of herbs used to flavor stews or other dishes

cabré - reared back, straight up, like a horse in fear.
Camargue (f) - region in France where the Rhône meets the Mediterranean Sea
caparaçonné - outfitted (Originally, the horse prepared to joust wore the caparaçon.)
carnivore (m) - meat-eater
concevoir - to conceive; conçu - conceived

débit (m) amount of water which flows in a river.
déguster - to taste, sample
dépotoir (m) - dump
déséquilibrer - to upset the balance
détente (f) - relaxation
se détendre - to relax
déverser - to pour out, to spill out
digue (f) - dike
disposer de - to have at one's disposal
doser - to proportion, to add in right proportions

eau (f) - water
  --usée - waste water
écologie (f) - ecology
à l'égard de - with respect to
égout (m) - sewer
élevage (m) = raising, breeding
en cours de - in the course of
en fonction de - in terms of
environnement (m) - environment
engrais (m) - fertilizer
enrichir - to enrich, to overload, in the case of a river
entretenir - to maintain
épuisette (f) - fishing net
épuration (f) - purification
    station d'épuration (f) - purification plant
équilibrer - to balance

faune aquatique (f) - water animals
ferrer - to strike
se fêter - to celebrate (passive voice)

gibier (m) - game (birds, etc.)
gonfler - to inflate
  gonflé - blown up, puffed up; figuratively, proud, with a "swelled head"
guetter - to be on the look-out for

hebdomadaire (m) - weekly paper, magazine, etc.
   hebdomadaire (adj.) - weekly
hydrographique - hydrographic, dealing with water survey

ignoble - base, vile, unspeakable
infâme - infamous, foul
infliger - to inflict

jaillir - to surge forth, to gush
jet (m) - throwing; "jet d'ordures" - dumping of garbage

lubie (f) - whim, fad, extravagance

matériel (m) - implements, tools, supplies
mazout (m) - fuel oil
mètre (m) cube - cubic meter
ministère (m) - agency, government office
ministre (m) - government official
mise en conserve (f) - canned, preserved
mordre - to bite
mort-né - stillborn, dead at birth
moulinet (m) - fishing reel

ordure (f) - dirt, filth, muck

parlement (m) - parliament, body for discussing
a matter
pêche (f) - fishing
--à la ligne - line-fishing, bait-fishing
--au lancer - casting
peser - to weigh
phytoplancton (m) plant-eating organism
poignet (m) - wrist
poisson-fourrage (m) - forage fish, plant-eating fish
pollueur (m) - polluter
pollution (f) - pollution
préfet (m) - chief administrative officer of a
French Department
prélèvement (m) - deliberate weeding out, deliberate
over-fishing of an area
presse (f) - newspapers, "the press"
privilégié - privileged, rich

racé - aristocratic, with breeding
redevance (f) - dues, money owed
rejeter - to throw back, to return
repeuplement (m) - replenishing
repeupler - to replenish
répression (f) - repression
réseau (m) - network
retirer - to take away
reverser - to pay out
riverain (m) - river-dweller

sceptique - skeptical
scruter - to scrutinize, to examine closely
soulagement (m) - relief
source (f) - a spring (of water)
sous prétexte de - under the pretext of
sous l'autorité de - under the authority of
sous sa coupe - under his thumb
souterrain - underground
soyeux(se) - silky
station d'épuration (f) - purification plant
syndicat (m) - syndicate, union
tannerie (f) - tannery, factory to process hides
tenace - tenacious, hard to get rid of
"trempeur de fil" - slang - fisherman (string-wetter)
truite (f) - trout

utilisateur (m) - user

valoir - to be worth
verser - to pour

zooplancton (m) - organism which eats other
living organisms; flesh-eater